

2John-Interlinear

ΙΩΑΝΝΟΥ Β

約翰二書 Interlinear (英文)

Interlinear 經文 (包括大小寫、標點符號、分行標記 ¶、段落標記 ¶) 出自 OGNTa Project ([@GitHub](#); [@GitLab](#); [@DCS](#)); 經文分段和標題則是根據 [UBS5](#)

Salutation

2Jo 1:1-3

2Jo 1:1 Ὁ πρεσβύτερος Ἐκλεκτῇ κυρίᾳ καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν
 ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτός Κυρία καὶ ὁ τέκνον αὐτός ὅς, ἢ ἐγὼ ἀγαπάω ἐν
 The elder To [the] elect lady and the children of her whom I love in
 T-NSM A-NSM A-DSF N-DSF CONJ T-DPN N-DPN P-GSF R-APM P-1NS V-PAI-1S PREP
 ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν, 2Jo 1:2 διὰ
 ἀλήθεια καὶ οὐ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πᾶς ὁ γινώσκω ὁ ἀλήθεια διὰ
 truth and not I only but also all those having known the truth because of
 N-DSF CONJ PRT-N P-1NS A-NSM CONJ CONJ A-NPM T-NPM V-RAP-NPM T-ASF N-ASF PREP
 τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα. 2Jo 1:3 Ἔσται
 ὁ ἀλήθεια ὁ μένω ἐν ἐγὼ καὶ μετὰ ἐγὼ εἰμί εἰς ὁ αἰών εἰμί
 the truth - abiding in us and with us that will be to the age Will be
 T-ASF N-ASF T-ASF V-PAP-ASF PREP P-1DP CONJ PREP P-1GP V-FDI-3S PREP T-ASM N-ASM V-FDI-3S
 μεθ' ἡμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ Θεοῦ Πατρός καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ
 μετὰ ἐγὼ χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ θεός πατήρ καὶ παρὰ Ἰησοῦς Χριστός ὁ υἱός ὁ
 with us grace mercy [and] peace from God [the] Father and from Jesus Christ the Son of the
 PREP P-1GP N-NSF N-NSN N-NSF PREP N-GSM N-GSM CONJ PREP N-GSM-P N-GSM-T T-GSM N-GSM T-GSM
 Πατρός ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ. ¶
 πατήρ ἐν ἀλήθεια καὶ ἀγάπη
 Father in truth and love
 N-GSM PREP N-DSF CONJ N-DSF

Truth and Love

2Jo 1:4-11

2Jo 1:4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὗρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ,
 χαίρω λίαν ὅτι εὗρισκω ἐκ ὁ τέκνον σύ περιπατέω ἐν ἀλήθεια
 I rejoiced exceedingly that I have found [some] of the children of you walking in truth
 V-2AOI-1S ADV CONJ V-RAI-1S PREP T-GPN N-GPN P-2GS V-PAP-APM PREP N-DSF
 καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ Πατρός. 2Jo 1:5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς
 καθὼς ἐντολή λαμβάνω παρὰ ὁ πατήρ καὶ νῦν ἐρωτάω σύ Κυρία οὐ ὡς
 just as commandment we received from the Father And now I implore you lady not as
 CONJ N-ASF V-2AAI-1P PREP T-GSM N-GSM CONJ ADV V-PAI-1S P-2AS N-VSF PRT-N CONJ

ἐντολὴν γράφων σοι καινὴν ἀλλὰ ἣν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν
 ἐντολή γράφω σύ καινός ἀλλὰ ὅς, ἣ ἔχω ἀπό ἀρχῆς ἵνα ἀγαπάω
 a commandment I am writing to you new but that which we have had from [the] beginning that we should love
 N-ASF V-PAP-NSM P-2DS A-ASF CONJ R-ASF V-IAI-1P PREP N-GSF CONJ V-PAS-1P

ἀλλήλους. 2Jo 1:6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς
 ἀλλήλων καὶ οὗτος εἰμί ὁ ἀγάπη ἵνα περιπατέω κατὰ ὁ ἐντολή
 one another And this is - love that we should walk according to the commandments
 C-APM CONJ D-NSF V-PAI-3S T-NSF N-NSF CONJ V-PAS-1P PREP T-APF N-APF

αὐτοῦ· αὕτη ἡ ἐντολή ἐστίν, καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ
 αὐτός οὗτος ὁ ἐντολή εἰμί καθὼς ἀκούω ἀπό ἀρχῆς ἵνα ἐν αὐτός
 of Him This the commandment is just as you have heard from [the] beginning so that in it
 P-GSM D-NSF T-NSF N-NSF V-PAI-3S CONJ V-AAI-2P PREP N-GSF CONJ PREP P-DSF

περιπατήτε. ¶

περιπατέω
 you should walk
 V-PAS-2P

2Jo 1:7 Ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν
 ὅτι πολὺς πλάνος ἐξέρχομαι εἰς ὁ κόσμος ὁ μὴ ὁμολογέω Ἰησοῦς
 For many deceivers have entered into the world those not confessing Jesus
 CONJ A-NPM A-NPM V-2AAI-3P PREP T-ASM N-ASM T-NPM PRT-N V-PAP-NPM N-ASM-P

Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί· οὗτός ἐστίν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος. 2Jo 1:8 βλέπετε
 Χριστός ἐρχομαι ἐν σὰρξ οὗτος εἰμί ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος βλέπω
 Christ coming in flesh This is the deceiver and the antichrist Watch
 N-ASM-T V-PNP-ASM PREP N-DSF D-NSM V-PAI-3S T-NSM A-NSM CONJ T-NSM N-NSM V-PAM-2P

ἐαυτοῦς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβετε. ¶
 ἐαυτοῦ ἵνα μὴ ἀπολλύω ὅς, ἣ ἐργάζομαι ἀλλὰ μισθός πλήρης ἀπολαμβάνω
 yourselves so that not you should lose what things we have worked for but a reward full you may receive
 F-2APM CONJ PRT-N V-AAS-2P R-APN V-ADI-1P CONJ N-ASM A-ASM V-2AAS-2P

2Jo 1:9 πᾶς ὁ προάγων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ Θεὸν οὐκ
 πᾶς ὁ προάγω καὶ μὴ μένω ἐν ὁ διδαχῇ ὁ Χριστός θεός οὐ
 Anyone - going on ahead and not abiding in the teaching - of Christ God not
 A-NSM T-NSM V-PAP-NSM CONJ PRT-N V-PAP-NSM PREP T-DSF N-DSF T-GSM N-GSM-T N-ASM PRT-N

ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν Πατέρα καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει. 2Jo
 ἔχω ὁ μένω ἐν ὁ διδαχῇ οὗτος καὶ ὁ πατήρ καὶ ὁ υἱός ἔχω
 has The [one] abiding in the teaching this [one] both the Father and the Son has
 V-PAI-3S T-NSM V-PAP-NSM PREP T-DSF N-DSF D-NSM CONJ T-ASM N-ASM CONJ T-ASM N-ASM V-PAI-3S

1:10 Εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν
 εἰ τις ἐρχομαι πρὸς σύ καὶ οὗτος ὁ διδαχῇ οὐ φέρω μὴ λαμβάνω αὐτός
 If anyone comes to you and this - teaching not does bring not receive him
 CONJ X-NSM V-PNI-3S PREP P-2AP CONJ D-ASF T-ASF N-ASF PRT-N V-PAI-3S PRT-N V-PAM-2P P-ASM

εἰς οἰκίαν καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε. 2Jo 1:11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ
 εἰς οἰκία καὶ χαίρω αὐτός μὴ λέγω ὁ λέγω γὰρ αὐτός χαίρω κοινωνέω
 into [the] house and to rejoice him not tell the [one] telling for him to rejoice partakes
 PREP N-ASF CONJ V-PAN P-DSM PRT-N V-PAM-2P T-NSM V-PAP-NSM CONJ P-DSM V-PAN V-PAI-3S

τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς. ¶

ὁ ἔργον αὐτός ὁ πονηρός
 in the works of him - evil
 T-DPN N-DPN P-GSM T-DPN A-DPN

Final Greetings

2Jo 1:12

2Jo 1:12 Πολλά ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος, ἀλλὰ ἐλπίζω
 πολὺς ἔχω σύ γράφω οὐ βούλομαι διὰ χάρτης καὶ μέλαν ἀλλά ἐλπίζω
 Many things having to you to write not I purposed with paper and ink but I hope
 A-APN V-PAP-NSM P-2DP V-PAN PRT-N V-AOI-1S PREP N-GSM CONJ N-GSN CONJ V-PAI-1S

γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾗ
 γίνομαι πρὸς σύ καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλέω ἵνα ὁ χαρὰ ἐγὼ εἰμί
 to come to you and mouth to mouth to speak so that the joy of us may be
 V-2ADN PREP P-2AP CONJ P-ASN PREP N-ASN V-AAN CONJ T-NSF N-NSF P-1GP V-PAS-3S

πεπληρωμένη . ¶
 πληρόω
 having been completed
 V-RPP-NSF

[約翰二書希臘文筆記](#) ↵